

**Экономический и Социальный Совет**

Distr.: General
21 January 2014
Russian
Original: English

Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана**Семидесятая сессия**

Бангкок, 4-8 августа 2014 года (этап II)

Пункт 3b предварительной повестки дня*

Рассмотрение вопросов, касающихся вспомогательной структуры

Комиссии, включая работу ее региональных учреждений: торговля и инвестиционная деятельность

Доклад Совета управляющих Азиатско-тихоокеанского центра по передаче технологии о работе его девятой сессии*Резюме*

Девятая сессия Совета управляющих Азиатско-тихоокеанского центра по передаче технологии (АТЦПТ) прошла в Бангкоке 19 ноября 2013 года. Совет управляющих одобрил предлагаемую программу работы Центра на 2014 год в соответствии с рекомендациями девятого совещания Технического комитета, которое прошло в Куала-Лумпуре 11–12 ноября 2013 года. Совет управляющих также выразил Центру признательность за работу, проведенную в течение отчетного периода в условиях ограниченных ресурсов, и сделал ценные предложения в отношении укрепления его потенциала в целях удовлетворения потребностей государств-членов.

Совет рекомендовал Центру принимать меры по повышению его авторитета среди министерств и учреждений государств Азиатско-Тихоокеанского региона за счет привлечения внимания к его достижениям и важности той роли, которую он выполняет. Особое внимание должно уделяться странам, которые в последнее время не участвуют в деятельности Центра. В этой связи Совет положительно оценил планы по стратегии информатизации Центра в качестве средства повышения осведомленности соответствующих структур о его программе работы и доведения информации об итогах его деятельности до более широкой аудитории. Совет высказал мнение, что Центру стоит подчеркнуть ценность его программы для государств-членов путем четкого определения своей роли по сравнению с другими организациями, имеющими похожие мандаты, и разработки показателей деятельности в соответствии с принятыми в Организации Объединенных Наций принципами управления программами.

Принимая к сведению текущее положение Центра с точки зрения его административных, финансовых и кадровых ресурсов, Совет управляющих вновь отметил существующую необходимость повышения ежегодных взносов государств-членов до уровня 30 000 долл. США для развивающихся стран и 7 000 долл. США для наименее развитых стран в соответствии с рекомендацией, вынесенной Советом управляющих в 2009 году. Совет также подчеркнул важное значение своевременных и регулярных переводов платежей Центру. Он рекомендовал Центру предпринимать меры по расширению участия государств-членов в новых проектах и предстоящей деятельности, считая, что повышение информированности и положительные результаты, полученные в рамках данных усилий, будут способствовать получению институциональной поддержки от большего числа стран.

Совет управляющих выразил признательность за: а) поддержку, предоставленную АТЦПТ Индией в качестве принимающей страны; б) добровольные взносы других государств-членов; и с) поддержку со стороны секретариата ЭСКАТО.

Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть рекомендации Совета управляющих и дать секретариату руководящие указания относительно дальнейшей работы Центра.

* E/ESCAP/70/L.1/Rev.1.



Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Вопросы, требующие решения Комиссии или доводимые до ее сведения	2
А. Усиление институциональной поддержки	2
В. Ресурсы и совместная деятельность в рамках проекта по техническому сотрудничеству	3
С. Назначение национальных экспертов	3
II. Ход работы	3
А. Доклад о деятельности Центра в период с декабря 2012 года по ноябрь 2013 года и представление программы работы на двухгодичный период 2014-2015 годов	4
В. Доклад Технического комитета о работе его девятого совещания	4
С. Предлагаемые будущие проекты и программа работы на двухгодичный период 2014-2015 годов	4
D. Сроки и место проведения десятой сессии Совета управляющих	6
Е. Прочие вопросы	6
F. Утверждение доклада	6
III. Организация	6
А. Открытие сессии	6
В. Участники	7
С. Выборы должностных лиц	7
D. Утверждение повестки дня	7
Приложения	
I. Список документов	8
II. Финансовый отчет Азиатско-тихоокеанского центра по передаче технологий за финансовый год, закончившийся 31 декабря 2013 года	9
III. Финансовый отчет Азиатско-тихоокеанского центра по передаче технологий за финансовый год, закончившийся 31 декабря 2013 года, с разбивкой по проектным компонентам	10
IV. Взносы наличными в бюджет Азиатско-тихоокеанского центра по передаче технологии за финансовый год, закончившийся 31 декабря 2013 года	11

I. Вопросы, требующие решения Комиссии или доводимые до ее сведения

A. Усиление институциональной поддержки

1. Ввиду растущих текущих расходов Совет управляющих Азиатско-тихоокеанского центра по передаче технологии (АТЦПТ) призвал государства-члены увеличить свои взносы в бюджет АТЦПТ в соответствии с рекомендациями Совета управляющих до уровня 30 000 долл. США для развивающихся стран и 7 000 долл. США для наименее развитых стран.

2. Совет рекомендует Центру стремиться к тому, чтобы в его проектах и текущей деятельности участвовало как можно большее число стран. Это позволит не только расширить охват программ АТЦПТ и увеличить количество стран, пользующихся плодами его деятельности, но и будет способствовать рассмотрению государствами-членами вопроса о предоставлении Центру институциональной поддержки.

В. Ресурсы и совместная деятельность в рамках проекта по техническому сотрудничеству

3. Положительно оценивая инновационный подход к планированию предполагаемой деятельности государств-членов и новых проектов, утвержденных Комитетом в его пятилетнем стратегическом плане, и синергетических связей между деятельностью в трех программных сферах, Совет рекомендует Центру позиционировать свою деятельность таким образом, чтобы обеспечить ее актуальность в рамках реализации повестки дня в области развития на период после 2015 года.

4. Совет рекомендует Центру развивать проекты по техническому сотрудничеству и вести соответствующую деятельность в узких областях и позиционировать себя таким образом, чтобы отличаться от других международных организаций, имеющих похожие мандаты. В этой связи Совет управляющих также высказал мнение, что Центру следует разработать основные показатели деятельности в соответствии с принятыми в Организации Объединенных Наций принципами и механизмами управления программами.

С. Назначение национальных экспертов

5. В целях повышения эффективности программ Центра важное значение имеет укрепление и развитие его кадровых ресурсов. В этой связи Совет также предлагает Центру использовать механизм прикомандирования экспертов из государств-членов на безвозмездной основе.

II. Ход работы

А. Доклад о деятельности Центра в период с декабря 2012 года по ноябрь 2013 года и представление программы работы на двухгодичный период 2014–2015 годов (Пункт 4 повестки дня)

6. Совету управляющих были представлены следующие документы: а) доклад о деятельности Центра в период с декабря 2012 года по ноябрь 2013 года (TID/APCTT/GC(9)/3); б) доклад о положении с финансовыми ресурсами (TID/APCTT/GC(9)/4); и в) доклад Технического комитета о его девятом совещании (TID/APCTT/GC(9)/5).

7. Доклад о деятельности АТЦПТ в период с декабря 2012 года по ноябрь 2013 года был представлен для того, чтобы дать общий обзор деятельности по наращиванию потенциала, которая ведется в сферах науки, техники и инноваций (НТИ), передачи технологий и повышения информированности о технологиях, которые были определены в качестве трех основных областей деятельности в рамках пятилетнего стратегического плана (на 2013–2017 годы). Основной направленностью в этой деятельности является: а) укрепление национальных инновационных систем; б) оказание вспомогательных услуг малым и средним предприятиям (МСП) в связи с передачей технологий; в) продвижения важных видов новых технологий, таких как технологии использования возобновляемых источников энергии, биотехнологии и нанотехнологии; и г) предоставление информации, создание информационных сетей и обмен опытом, касающимся управления технологиями и повышения информированности в технологиях за счет предоставления соответствующих информационных услуг.

8. Представляя доклад о деятельности Центра, руководитель АТЦПТ проинформировал Совет о том, что АТЦПТ организовал более 23 видов деятельности по развитию потенциала с участием 20 стран, а именно:

Афганистана, Бангладеш, Бутана, Вьетнама, Индии, Индонезии, Исламской Республики Иран, Камбоджи, Китая, Лаосской Народно-Демократической Республики, Малайзии, Монголии, Мьянмы, Непала, Республики Корея, Таиланда, Фиджи, Филиппин, Шри-Ланки и Японии. Он добавил, что деятельность АТЦПТ была организована в сотрудничестве с более чем 35 учреждениями-партнерами, в том числе государственными министерствами, национальными учреждениями и международными агентствами.

9. Он более подробно остановился на отдельных программах и видах деятельности, которые были описаны в докладе о деятельности Центра в период с декабря 2012 года по ноябрь 2013 года.

10. Совет был вкратце проинформирован о текущем финансовом состоянии Центра и его расходах за отчетный период. Несмотря на осуществление ряда мер по сокращению расходов, Центр испытывает все более серьезные финансовые трудности не только в отношении осуществления его основных программ и видов деятельности, но также и в отношении покрытия своих институциональных и местных текущих расходов. Было высказано предложение о рассмотрении правительством Индии вопроса об увеличении своего ежегодного финансового взноса в бюджет Центра для покрытия его текущих расходов. Объявляемые государствами-членами ежегодные взносы в бюджет АТЦПТ в течение нескольких последних лет оставались на одном и том же уровне. Ввиду ухудшения финансового положения Центра, членам и ассоциированным членам было предложено увеличить свою институциональную поддержку до индикативного уровня – 30 000 долл. США для развивающихся стран и 7 000 долл. США для наименее развитых стран – с тем, чтобы дать Центру возможность предоставлять членам и ассоциированным членам эффективные услуги на устойчивой основе.

11. Совет управляющих выразил АТЦПТ признательность за значительный объем работы, проделанный в рамках отчетного периода, и рекомендовал Центру развивать инновационную стратегию информатизации с целью улучшения итоговых результатов его запланированных проектов и видов деятельности.

12. Совет управляющих принял к сведению административное и финансовое положение АТЦПТ, в частности его текущее положение с точки зрения финансовых и кадровых ресурсов. Он обсудил различные возможности и методы, с помощью которых государства-члены могли бы увеличить свои взносы и расширить поддержку Центра в осуществлении его комплексной программы работы ввиду усиливающегося финансового бремени Центра, которое подчеркивалось в рамках данного мероприятия. Он призвал другие государства-члены, обладающие необходимыми ресурсами, рассмотреть возможность направления в Центр экспертов на безвозмездной основе.

В. Доклад Технического комитета о работе его девятого совещания
(Пункт 5 повестки дня)

13. Совету был представлен доклад Технического комитета о работе его девятого совещания (TID/APCTT/GC(9)/5).

14. Совет одобрил доклад Технического комитета.

С. Предлагаемые будущие проекты и программа работы на двухгодичный период 2014–2015 годов
(Пункт 6 повестки дня)

15. Совет управляющих подчеркнул важность укрепления регионального сотрудничества, основанного на науке, технике и инновациях, для разработки и

создания технологий, необходимых для национального экономического развития, что особенно важно для улучшения жизни общества в целом. Он предложил государствам-членам оказывать поддержку запланированным проектам Центра путем предоставления или совместного использования необходимых финансовых и кадровых ресурсов.

16. Совет управляющих утвердил следующие предложенные Техническим комитетом рекомендации по запланированной программе работы АТЦПТ. Предлагаемая будущая деятельность должна быть утверждена правительствами соответствующих участвующих государств-членов:

а) второй этап развития Сети сотрудничества в области возобновляемых источников энергии для Азиатско-Тихоокеанского региона должен быть реализован. Комитет, однако, отметил, что другие предлагаемые Центром инициативы в области возобновляемых источников энергии должны осуществляться в рамках этой деятельности, с тем чтобы сформировать комплексный проект, включающий в себя другие подпроекты. Более того, необходимо проанализировать результаты работы организованных АТЦПТ совещаний экспертных групп по вопросам возобновляемых источников энергии с целью определения проблем, на решения которых будут направлены эти новые виды деятельности. Комитет также подчеркнул, что государствам-членам следует обеспечить возможность взаимодействия их отраслевых экспертов с АТЦПТ в рамках дальнейшего развития данной инициативы;

б) Комитет выразил полную поддержку участия Центра в усилиях по продвижению более активного применения методов традиционной медицины для лечения предболезненных состояний и увеличения числа людей, имеющих доступ к экономически эффективным методам лечения. За счет серьезной поддержки со стороны Китая АТЦПТ смог способствовать созданию сети государств-членов, задачей которой является решение таких вопросов, как общественное восприятие, обучение, модернизация методов традиционной медицины и передача технологий;

с) Комитет одобрил работу АТЦПТ по развитию потенциала национальных инновационных систем и высказал несколько ценных предложений относительно будущей деятельности. Значительное количество отдельных рекомендаций, высказанных членами Комитета, могут быть реализованы в рамках стратегии Центра в области национальных инновационных систем, в том числе предложения относительно решения проблем в сфере оценки технологии для МСП, управления научными и технологическими парками, роли женщин в НТИ, открытой инновационной платформы для конкуренции МСП и вопросов общественного блага и управления правами интеллектуальной собственности. Он также предложил Центру предпринять усилия по развитию институционального потенциала в сфере анализа НТИ и выработки соответствующих стратегий с использованием передового опыта, в том числе разработанных АТЦПТ и СТЕПИ исследовательских методологий на основе национальных тематических исследований, проведенных в Бангладеш, Лаосской Народно-Демократической Республике и Непале;

д) Комитет поддержал предложение по микропредпринимательству. В этой связи Комитет предложил уделять внимание технологиям, имеющим потенциал к значительному росту, а также устойчивой энергетике и соответствующим технологиям. Общая устойчивость микробизнеса, в том числе с точки зрения таких вопросов, как рыночный масштаб, будет оценена в рамках разработки данного предложения. В рамках работы над данным предложением будут также рассмотрены вопросы, относящиеся к

политическому измерению, и Комитет высказал предложение, чтобы АТЦПТ взаимодействовал с государствами-членами с целью выработки такой политики в сфере технологий, в рамках которой оказывалась бы поддержка микропредпринимателям;

е) прогрессивные биотехнологии в сфере биоэнергетики были определены Комитетом в качестве новой перспективной технологической сферы для АТЦПТ с учетом того, что Центр уже ведет деятельность в сфере устойчивой энергетики и энергетической безопасности. Комитет отметил, что развитие прогрессивных технологий в сфере биоэнергетики в рамках данного предложения должно осуществляться таким образом, чтобы избежать непредвиденных последствий, таких как пагубное влияние на поставки продовольствия;

ф) Совет также высказал мнение, что Центру следует способствовать организации визитов в целях обмена техническим опытом и участием государств-членов в национальных технологических выставках, а также определению важнейших технологических потребностей отдельных государств-членов, которые могут быть удовлетворены за счет сотрудничества в сфере технологий.

D. Сроки и место проведения десятой сессии Совета управляющих (Пункт 7 повестки дня)

17. В соответствии с рекомендациями ЭСКАТО Совет управляющих принял решение, что его десятая сессия состоится в штаб-квартире ЭСКАТО в Бангкоке в середине декабря 2014 года.

E. Прочие вопросы (Пункт 8 повестки дня)

18. Совет управляющих с признательностью отметил предоставление правительством Индии АТЦПТ финансовых средств и его поддержку программ Центра.

19. Совет управляющих выразил свою признательность Отделу торговли и инвестиций ЭСКАТО за предоставляемые им Центру руководящие указания и ценную поддержку.

20. Совет управляющих выразил признательность Центру за его способность осуществлять в условиях ограниченных ресурсов значительное количество различных видов деятельности, направленных на развитие потенциала государств-членов.

F. Утверждение доклада (Пункт 9 повестки дня)

21. Совет утвердил настоящий доклад 19 ноября 2013 года.

III. Организация

A. Открытие сессии

22. Девятая сессия Совета управляющих АТЦПТ была проведена в Бангкоке 19 ноября 2013 года. Сессию открыл руководитель АТЦПТ. Заместитель Исполнительного секретаря ЭСКАТО сделал вступительное заявление.

В. Участники

23. В работе сессии приняли участие представители следующих стран-членов: Индии, Индонезии, Ирана (Исламской Республики), Китая, Малайзии, Непала, Таиланда, Филиппин и Шри-Ланки.

С. Выборы должностных лиц

24. Совет единогласно избрал следующих должностных лиц:

Председатель: Г-н Инду **Бхаскар** (Индия)

Заместитель Председателя: Г-н Бамбан **Субиянто** (Индонезия)

Д. Утверждение повестки дня

25. Совет утвердил следующую повестку дня:

1. Открытие сессии.
2. Выборы должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня.
4. Доклад о деятельности Центра за период с декабря 2012 года по ноябрь 2013 года и представление программы работы на двухгодичный период 2014–2015 годов.
5. Доклад Технического комитета о работе его девятого совещания.
6. Предлагаемые будущие проекты и программа работы на двухгодичный период 2014–2015 годов.
7. Сроки и место проведения десятой сессии Совета управляющих.
8. Прочие вопросы.
9. Утверждение доклада.

Приложение I

Список документов

Символ документа	Название	Пункт повестки дня
TID/APCTT/GC/(9)1	Provisional agenda	3
TID/APCTT/GC/(9)2	Annotated provisional agenda	3
TID/APCTT/GC(9)/3	Report on the activities of the Centre during the period December 2012 to November 2013	4
TID/APCTT/GC(9)/4	Report on the status of financial resources	4
TID/APCTT/GC/(9)/5	Report of the Technical Committee on its ninth meeting	4, 5
TID/APCTT/GC/(9)	Tentative programme	
N/A	Provisional list of participants	

Приложение II

Финансовый отчет Азиатско-тихоокеанского центра по передаче технологий за финансовый год, закончившийся 31 декабря 2013 года
(в долларах США)

	2013 год	2012 год
<i>Доход</i>		
Взносы	599 737	204 709
Процентный доход	10 306	11 014
Общий доход	610 043	215 723
<i>Расход</i>	316 671	538 162
Чистое превышение доходов над расходами	293 372	(322 439)
Остаток средств по состоянию на 1 января 2013 года	513 058	835 497
Возврат донорам	19 127	-
Остаток средств по состоянию на 31 декабря 2013 года	787 303	513 058

Примечание: в данном финансовом отчете не отражены расходы на совместное осуществление проекта Счета развития в размере 54 021 долл. США, понесенные в соответствии с финансовым разрешением Европейской экономической комиссии (ЕЭК), и расходы в размере 71 684 долл. США на совместное выполнение проекта Европейского союза «Сеть по передаче знаний (CATNET Азия)», основным организатором которого является Центр по уменьшению бедности на основе устойчивого сельского хозяйства (КАПСА). Финансовый отчет КАПСА содержится в документе E/ESCAP/70/8.

Приложение III

Финансовый отчет Азиатско-тихоокеанского центра по передаче технологий за финансовый год, закончившийся 31 декабря 2013 года, с разбивкой по проектным компонентам
(В долларах США)

	240B Проект по развитию потенциала (осуществляется в рамках общих взносов)	240C Проект по развитию потенциала (осуществляется правительством Индии)	2114 Проект ТС: продвижение возобновляемых источников энергии (осуществляется правительством Индии)	2123 Проект ТС: национальная инновационная система (осуществляется правительством Индии)	T131 Регулярная программа технического сотрудничества Организации Объединенных Наций (раздел 23)	Итого
<i>Доход</i>						
Взносы	173 902	398 557	-	-	27 278	599 737
Процентный доход	2 321	7 680	74	231	-	10 306
Общий доход	176 223	406 237	74	231	27 278	610 043
<i>Расход</i>	72 246	202 520	(1 664)	16 291	27 278	316 671
Чистое превышение доходов над расходами	103 977	203 717	1 738	(16 060)	-	293 372
Остаток средств по состоянию на 1 января 2013 года	390 142	56 532	17 389	48 995	-	513 058
Возврат донорам	-	-	19 127 ^a	-	-	19 127
Остаток средств по состоянию на 31 декабря 2013 года	494 119	260 249	-	32 935	-	787 303

^a Остаток средств перечислен на Глобальный счет G005-MIS_GLOB.

Приложение IV

Взносы наличными в бюджет Азиатско-тихоокеанского центра по передаче технологии за финансовый год, закончившийся 31 декабря 2013 года
(В долларах США)

Страна/территория	Год, закончившийся 31 декабря 2013 года	Год, закончившийся 31 декабря 2012 года
1. Проекты по развитию потенциала		
Бангладеш	25 000 ^a	-
Китай	30 000	30 000
Индия	410 806	-
Индия — «Германское агентство международного сотрудничества — Совещание стран Азии и Европы»	-	1 761
Индонезия	10 000	10 000
Иран (Исламская Республика)	15 153	-
Макао (Китай)	5 000	5 000
Малайзия	15 000	15 000
Пакистан	7 500	7 500
Филиппины	30 000	-
Республика Корея	-	-
Шри-Ланка	5 000	5 000
Таиланд	15 000	15 000
Вьетнам	4 000	8 000

Промежуточный итог	572 459^b	97 261
2. Проекты по техническому сотрудничеству		
Индия (продвижение возобновляемых источников энергии)	-	87 500
Индия (национальные инновационные системы)	-	-
Промежуточный итог	-	87 500
Итого	572 459^b	184 761

^a Взнос министерства науки и технологии за этот год включает в себя взносы за 2009 и 2010 годы в размере 5 000 долл. США каждый.

^b Без учета взносов в проект Европейского союза «Сеть по передаче знаний (CATNET Азия)», основным организатором которого является Центр по уменьшению бедности на основе устойчивого сельского хозяйства (КАРСА) и в рамках которого Азиатско-тихоокеанский центр по передаче технологии выступает в качестве одного из партнеров-исполнителей. Доля взносов за 2013 год, перечисленная АТЦПТ для осуществления деятельности в рамках данного проекта, составила 210 248 долл. США. Финансовый отчет КАРСА содержится в документе E/ESCAP/70/8.

Примечание:

Проект «Германское агентство международного сотрудничества – Совещание стран Азии и Европы» является совместной программой Министерства окружающей среды и лесного хозяйства Индии и Германского агентства международного сотрудничества, выступающего от имени Германского федерального министерства экономического сотрудничества и развития, направленной на предоставление консультативных услуг в сфере природопользования.